

Odiyifo  
Yoel  
Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE asEm a Ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

*Mmoadabi San Tue*

<sup>2</sup> Muntie saa asEm yi, mo mpanyimfo;  
muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

AsEm bi a Ete sEE asi mo mmere so  
anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

<sup>3</sup> Monka nkyerE mo mma,  
na mo mma nso nka nkyerE wOn mma  
na wOn mma nso nka nkyerE awo ntoatoaso a edi so  
no.

<sup>4</sup> Nea mmoadabikuw no gyawee no,  
mmoadabi akEse no awe;  
nea mmoadabi akEse no gyawee no,  
mmoadabi nkumaa no awe;  
nea mmoadabi nkumaa no gyawee no,  
mmoadabi afoforo awe.

<sup>5</sup> Mo asabowfo, munnyan, na munsu!  
Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;  
muntwa adwo, nsa foforo no nti,  
efise wOahuam afi mo ano.

<sup>6</sup> Oman bi atu m'asase so sa;  
dOm a wOyE den na wontumi nkan wOn;  
wOn se te sE gyata se  
na wOwO gyatabere sebOmmOfo.

<sup>7</sup> WasEe me bobee  
ne me borOdOma nnua.  
Wawaawae nnua no ho bona,  
atow agu  
agyaw ne mman ho fitaa.

- 8 Di awerεhow sε ababaa a ofura atweaatam  
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.
- 9 Aduan ne ahwiesa afɔrebɔde,  
wɔayi afi AWURADE fi.  
Asɔfo no retwa adwo,  
wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.
- 10 Mfufw asεε,  
asase no so awo wosee  
aduan no asεε  
nsa foforo no ayow  
ngo nyinaa asa.
- 11 Mo ani nwu, mo akuafo,  
muntwa adwo, mo a mudua bobε;  
Munsi apini mma awi ne atoko,  
efisε otwabere no asεε.
- 12 Bobe no akisa  
na borɔdɔma nnua no awuwu.  
Atoaa nnua, mmedua, aprε ne  
nnua a εwɔ mfufw no so nyinaa ahyew.  
Nokware, anigye a nnipa wɔ no  
atu ayera.
- 13 Mumfura atweaatam na munnɪ awerεhow, asɔfo;  
mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo.  
Mumfura atweaatam mmesi pε,  
mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim;  
efisε aduan ne ahwiesa afɔrebɔde no  
to atwa wɔ Onyankopɔn fi.
- 14 Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru;  
momfrε nhyiamu kronkron.  
Momfrε mpanyimfo  
ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa  
mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi  
na wommesu mfrε AWURADE.
- 15 A, da no del!  
AWURADE da no abεn;  
εbεba sε ɔsεε a efi Otumfo hɔ.

- 16 So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yɛani tua,  
 anigye ne ahosɛpɛw to atwa  
 wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana?
- 17 Aba no wu wɔ asase wosee mu,  
 adekoradan abubu,  
 aburowpata nso so nni mfaso,  
 efisɛ nnuan no ahyew.
- 18 Sɛnea anantwi su!  
 na anantwikuw kyinkyin kwa.  
 Nguankuw mpo rebrɛ  
 efisɛ wonni didibea.
- 19 AWURADE, wo na misu frɛ wo,  
 efisɛ ogya ahyew sare so adidibea,  
 na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa.
- 20 Wuram mmoa mpo pere hwehwɛ wo.  
 Nsuwansuwa ayoyow,  
 na ogya ahyew sare so adidibea.

## 2

*Mmoadabi Dɔm*

- 1 Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion;  
 hyɛn abɛn no wɔ me bepɔw kronkron no so.  
 Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,  
 efisɛ AWURADE da no reba,  
 na abɛn koraa.
- 2 Sum ne kusukuukuu da.\*  
 Omununkum ne sum kabii da.  
 Sɛnea adekyee hann trɛtrɛw wɔ mmepɔw so no,  
 saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den ba no te.  
 Wonhuu wɔn sɛso bi da,  
 na wɔrenhu ne sɛso nso da.

---

\* 2:2 Sum...da. Sum yɛ daa daa adiyisɛm a wɔka fa Awurade da no ho. ( Amos 5.18; Sef 1.15).

<sup>3</sup> Ogya rehyew wɔ wɔn anim,  
 ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,  
 asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,  
 nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,  
 hwee nguan wɔn.

<sup>4</sup> Wɔte sɛ apɔnkɔ.  
 Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo.

<sup>5</sup> Wɔyɛ gyegyegyɛ te sɛ nteaseɛnam  
 na wotu fa mmepɔw atifi,  
 wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguanee  
 wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔrekɔ ɔsa.

<sup>6</sup> Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;  
 na wɔn anim ho.

<sup>7</sup> Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;  
 wɔforo afasu te sɛ asraafo  
 na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,  
 na wɔmman benkum anaa nifa.

<sup>8</sup> Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;  
 obiara nantew kɔ n'anim tee.  
 Wobu fa abandennen so,  
 na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

<sup>9</sup> Wɔtow hyɛ kuroɔn no so  
 wotu mmirika fa afasu no so  
 wɔforo kɔ afi mu,  
 wɔfa mfɛnsere mu te sɛ akorɔmfo.

<sup>10</sup> Asase wosow wɔ wɔn anim,  
 na ɔsoro hinhim.  
 Owia ne ɔsram duru sum,  
 na nsoromma nhyerɛn bio.

<sup>11</sup> AWURADE bobɔ mu  
 de di n'asraafo no anim.  
 N'akofo no dɔɔso bebreɛ,  
 ahoɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyɛde so.  
 AWURADE da no yɛ kɛse na ɛyɛ hu;

hena na obetumi agyina ano?

*Ahonu*

<sup>12</sup> “Na afei,” sɛnea AWURADE se ni,  
 “San fa wo koma nyinaa bra me nkyɛn,  
 wɔ akɔnkyen, osu ne awerɛhow mu.”

<sup>13</sup> Sunsuan wo koma  
 na ɛnyɛ wo ntade mu.  
 San bra AWURADE wo Nyankopɔn nkyɛn,  
 efisɛ, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam ye.  
 Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so,  
 na ɛnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn aso.

<sup>14</sup> Hena na onim? Ebia ɔbɛsesa n’adwene na wahu  
 mmɔbɔ  
 na wagyaw nhyira,  
 a ɛyɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde  
 a mode ma AWURADE mo Nyankopɔn no.

<sup>15</sup> Hyɛn torobɛnto wɔ Sion!  
 Mommo akɔnkyen kronkron ho dawuru,  
 momfrɛ nhyiamu kronkron.

<sup>16</sup> Mommoaboa nnipa no ano  
 montew nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;  
 mommoaboa mpanyimfo,  
 mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.  
 Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu mmra.

<sup>17</sup> Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,  
 nsu wɔ afɔremuka no ne abranmaa no ntam;  
 na wɔnka se, “AWURADE fa wo nkurɔfo ho kyɛ wɔn.  
 Mma w’agyapade nyɛ ahohorade  
 anaa fɛwdi wɔ aman no mu.  
 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa no mu se,  
 ‘Wɔn Nyame no wɔ he?’”

*Awurade Mmuae*

18 Na AWURADE bεtwe ninkunu wɔ n'asase ho  
na ne nkurɔfo ayε no mmɔbɔ.

19 AWURADE bebua se,  
“Merebrε mo aduan, nsa foforo ne ngo,  
a εbεso mo ama moamee pintinn.  
Merenyε mo ahohorade  
mma aman no bio.

20 “Mεpam atifi fam asraafo no afi wo nkyεn akɔ  
akyirikyiri,  
mεpia wɔn akɔ asase a awo na εyε kεsee so.  
Nifa dɔm no bεmem wɔ Nkyene Po no mu,  
na kyidɔm no bεmem wɔ Ntam Po no mu.  
Na afunu no bεbɔn  
na ne nka betu.”

Nokware wayε nneεma akεse!

21 Munnsuro, me nkurɔfo!

Momma mo ani nnye, na monserεw mo ho.

Nokware AWURADE ayε nneεma akεse.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!

Efise sare so adidibea reyε frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;

borɔdɔma ne bobε nso resow wɔn aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,

Munni ahurusi wɔ AWURADE mo Nyankopɔn mu,

efise watɔ asusowsu ama mo,

ne nokwaredi nti.

Watɔ osu bebree ama mo

wɔ ne bere mu te sε kan no.

24 Aduan bεyε awiporowbea hɔ ma,

nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa mu.

25 “Mεhyε mo anan mu,

nea mohweree

mfe dodow a mmoadabi bεsεee mo nneεma,  
 mmoadabi akεse ne nkumaa,  
 ne wɔn a aka no nyinaa,  
 me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.  
<sup>26</sup> Mubedidi amee,  
 na mubeyi AWURADE mo Nyankopɔn din ayε.  
 Ɔno na wayε anwonwade ama mo;  
 me nkurɔfo ani renwu bio.  
<sup>27</sup> Afei, mubehu sε, mewɔ Israel,  
 mubehu sε mene AWURADE, mo Nyankopɔn,  
 na obiara nni hɔ sε me;  
 Me nkurɔfo ani renwu bio da.”

*Awurade Da*

<sup>28</sup> “Na akyiri no,  
 mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so,  
 mo mmabarima ne mo mmabea bεhyε nkɔm,  
 mo nkwakoraa bεsoso adae,  
 mo mmerante benya anisoadehu.  
<sup>29</sup> Saa mmere no mu no,  
 mehwie me Honhom agu  
 m’asomfo so, mmarima ne mmea.  
<sup>30</sup> Mεyε anwonwade wɔ ɔsoro ne asase so,  
 mede mogya, ogya ne wusiw kumɔnn.  
<sup>31</sup> Ansa na Awurade da kεse no bεba no, owia beduru sum  
 na ɔsram nso ayε sε mogya.  
<sup>32</sup> Na obiara a ɔbɔ AWURADE din no,  
 wobegye no nkwa.  
 Efisε nkwaye bεba  
 ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu  
 a AWURADE afrε wɔn  
 wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyinaa,”  
 sεnea AWURADE aka no.

<sup>1</sup> “Saa nna no mu,  
mede Yuda ne Yerusalem ahonyade bεsan aba.

<sup>2</sup> Mεboa aman nyinaa ano,  
na mede wɔn aba Yehosafat bon mu.

Εhɔ na mebu wɔn atɛn  
wɔ nea wɔyεε m’agyapade, a εyε Israelfo ho,  
efise wɔbɔɔ me nkurɔfo hwetee aman so,  
na wɔkyekyεε m’asase mu.

<sup>3</sup> Wɔbɔɔ me nkurɔfo so ntonto,  
Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔɔ aguaman.

Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa,  
a wɔbɛnom.

<sup>4</sup> “Dɛn na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti  
amantam nyinaa? Mopε sε motɔ me so were ana? Sε  
saa na εte de a, monhwe yiye. Mεyε ntɛm, atua mo  
biribiara a moayε no so ka. <sup>5</sup> Mofaa me dwetε ne me  
sikakɔkɔɔ ne m’agyapade a εsom bo, na mosoa koguu  
mo abosonnan mu. <sup>6</sup> Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne  
Yerusalem maa Helafo\* sɛnea εbeyε a, wobefi wɔn asase  
so akɔ akyirikyiri.

<sup>7</sup> “Nanso, mεsan de wɔn afi faako a mokɔtɔn wɔn  
no aba, na nea moayε no nyinaa, metua mo so ka.

<sup>8</sup> Mɛtontɔn mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo,  
na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a εwɔ akyirikyiri  
no.” Me, AWURADE, na makasa.

<sup>9</sup> Mompae mu nka eyi wɔ aman so:

Munsiesie mo ho mma ɔko!

Monkanyan asraafo!

Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na  
wɔmmεko.

<sup>10</sup> Momfa mo funtumnnade no mmɔ afoa,  
na momfa mo asosɔw mmɔ mpeaw.

Ma nea wɔayε mmerεw nka se,

---

\* 3:6 Helafo ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.



“mewɔ ahoɔden!”

<sup>11</sup> Monyε nteM mmra,  
mo amanaman a moatwa ahyia,  
mommeboa mo ho ano wɔ ho.

Fa w’akofo bra, AWURADE!

<sup>12</sup> “Wɔnkanyan aman no;  
wontu nteε nkɔ Yehosafat bon no mu,  
efise εhɔ na metena  
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atεn.

<sup>13</sup> Munhwim kantankrankyi no,  
efise otwabere no adu so.  
Mommra, muntiatia bobε no so,  
efise nsakyiamoa no ayε ma  
na ahina no ayε ma abu so.  
Saa ara na wɔn amumɔyε dɔɔso!”

<sup>14</sup> Nnipadɔm, nnipadɔm  
wɔ gyinaesi subon no mu!  
AWURADE da no abεn  
wɔ gyinaesi subon no mu.

<sup>15</sup> Owia ne ɔsram beduru sum,  
na nsoromma renhyerεn bio.

<sup>16</sup> AWURADE bebɔɔ mu afi Sion,  
ne nne gyegyeegye afi Yerusalem,  
asase ne ɔsoro bεwosow.

Nanso AWURADE beyε guankɔbea ama ne nkurɔfo,  
ɔbeyε abandennen ama Israelfo.

*Onyankopɔn* Nkurɔfo Nhyira

<sup>17</sup> “Afei mubehu sε, me AWURADE, mo Nyankopɔn,  
mete Sion, me bepɔw kronkron so.  
Yerusalem beyε kronkron;  
na ananafo rentu wɔn so sa bio.

- 18 “Saa da no, nsa foforo bεsoso afi mmepɔw no mu,  
     na nufusu ateε wɔ nkoko so;  
 Nsu bεba Yuda nsuwansuwa mu,  
     na asuti betue afi AWURADE fi,  
     na agugu akasia subon no so nsu.
- 19 Nanso Misraim bεdan amamfo,  
     na Edom nso bεyε nweatam,  
 esiane awurukasεm a wɔyε de tiaa nnipa a wɔwɔ Yuda  
     nti.  
     εhɔ na wohwiee mogya a enni fɔ gui.
- 20 Nnipa bεtena Yuda afebɔɔ  
     na Yerusalem de, wɔbεtena hɔ awo ntoatoaso nyi-  
     naa mu.
- 21 So merentɔ wɔn mogya a edi bem no so were ana?  
     Mεtɔ kε.”

Awurade te Sion!

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

## distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40